



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
21 January 2011

Original: Russian, English and
French

Европейская экономическая комиссия

Комитет по торговле

Центр по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям

Шестнадцатая сессия

Женева, 8–10 декабря 2010 года

Пункт 12 предварительной повестки дня

Утверждение доклада

Доклад Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям о работе его шестнадцатой сессии

I. Участие

1. Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) провел свою шестнадцатую сессию в Женеве с 8 по 10 декабря 2010 года.
2. В совещании приняли участие представители следующих стран: Австралии, Азербайджана, Беларуси, Венгрии, Германии, Грузии, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Кипра, Китая, Нидерландов, Норвегии, Республики Корея, Республики Молдова, Российской Федерации, Сенегала, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Украины, Финляндии, Франции, Швеции и Японии.
3. Представители Европейского Союза (ЕС) и Евразийского Экономического Сообщества (ЕврАзЭС) приняли участие в совещании.
4. В совещании участвовали следующие неправительственные организации: ГС1, Международная организация по стандартизации (ИСО).
5. В качестве наблюдателей по приглашению секретариата на совещании присутствовали представители следующих организаций: Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии (Российская Федерация), Института проблем информатики Российской академии наук (Российская Федерация).
6. Совещание открыл Председатель. Заместитель Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) приветствовал делегатов.

II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

7. Было принято решение изменить формулировку пункта 10 повестки дня на "Выборы заместителей Председателя Бюро и Докладчика по Африке". Была представлена обновленная информация об имеющихся документах. **Пленарная сессия утвердила повестку дня с внесенными поправками (Решение 10-01)**.

III. Вопросы, возникающие после пятнадцатой сессии (пункт 2 повестки дня)

8. Начальник Секции глобальных торговых решений внес на рассмотрение три предназначенные для Исполкома доклада о ходе осуществления деятельности, предпринятой во исполнение рекомендаций Исполкома, принятых в феврале 2009 года (документы ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/2, Add.1 и Add.2), отметив, что секретариат первоначально рассчитывал на то, что Add.1 и Add.2 будут выпущены в качестве единого документа.

9. Кратко изложив содержащуюся в документе Add.2 информацию о работе секретариата по укреплению потенциала и его работе по расширению участия стран с переходной экономикой в деятельности СЕФАКТ ООН, он указал, что документы Add.1 и Add.2 будут представлены Исполкому на его совещании 16 декабря 2010 года (документ ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/2 был представлен в июле 2010 года). **Пленарная сессия приняла к сведению документы ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/2, Add.1 и Add.2 (Решение 10-02)**.

10. Делегация Российской Федерации положительно оценила русскоязычную версию приветственной страницы вебсайта СЕФАКТ ООН и призвала к проведению дальнейшей работы в целях обеспечения большего удобства для русскоязычных пользователей в соответствии с рекомендациями Исполкома.

11. Французская делегация также выразила удовлетворение докладами, подчеркнула необходимость своевременного перевода документов Пленарной сессии и обеспечения равного статуса всех официальных языков. Представитель делегации также просил секретариат призвать глав делегаций более оперативно реагировать на запросы о поддержке предложений по проектам.

IV. Проведение Бюро обзора изменений (пункт 3 повестки дня)

12. Председатель Бюро провел обзор изменений, происшедших со времени проведения пятнадцатой Пленарной сессии, и сослался на уделение основного внимания охвату заинтересованных субъектов, коммуникационной деятельности и достижению консенсуса по поводу предложений о реструктуризации СЕФАКТ ООН в рамках Бюро расширенного состава. Он напомнил, что высказывание мнений и обмен мнениями по данному предложению является важнейшим вопросом, стоящим на повестке дня нынешней Пленарной сессии, и обратился к делегациям с просьбой об их участии и вкладе, поскольку это создаст уверенность в успехе процесса реструктуризации СЕФАКТ ООН.

V. Деятельность Организационной группы Форума и постоянных групп (пункт 4 повестки дня)

13. Председатель Организационной группы Форума (ОГФ) провел обзор деятельности, предпринятой после последней Пленарной сессии, сославшись на документ ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/4 и особо отметив введение процедуры, связанной с "правилом трех стран", и недавнее опубликование сообщения Европейской комиссии (ЕК) об электронном фактурировании, в котором содержится призыв к сотрудничеству с СЕФАКТ ООН (СОМ (2010) 712 final от 2 декабря 2010 года). Он сообщил, что следующий Форум СЕФАКТ ООН планируется провести в Вашингтоне, округ Колумбия (март–апрель 2010 года), и что будут приветствоваться предложения выступить принимающей стороной Форума СЕФАКТ ООН осенью 2011 года. С подробными заявлениями о работе соответствующих групп выступили председатели, заместители председателей или уполномоченные представители Группы по международным торговым и деловым операциям (ГТД), Группы по регулированию содержания информации (ГСИ), Группы по прикладным технологиям (ГПТ) и Группы по методам и методологии (ГММ). С заявлением от имени Группы по правовым вопросам выступил Председатель ОГФ. Тексты заявлений имеются на вебсайте Пленарной сессии http://www.unece.org/cefact/cf_plenary/plenary10/UNCEFACT%2016TH%20PLENARY_full_rev5.ppt Пленарная сессия приняла во внимание деятельность Группы по прикладным технологиям (ГПТ) и. Постоянных групп (Решение 10-03).

14. На основе этих заявлений Пленарная сессия провела обзор изменений в работе постоянных групп. Французская делегация поинтересовалась тем, предлагалось ли когда-либо ОГФ или Руководящей группе ГТД проводить арбитражное разбирательство споров между различными группами, например по поводу работы ГТД17 в области согласования стандартов. Председатель ОГФ и заместитель Председателя ГТД заявили что такие споры не возникали.

15. Нидерландская делегация выразила обеспокоенность по поводу длительного процесса утверждения меморандумов о договоренности (МоД) с ключевыми организациями, включая соглашение о сотрудничестве с УБЯ, которое имеет особое значение для государств – членов ЕС. Член Бюро, ответственный за деятельность по связи, отметил, что соглашение с УБЯ уже существует, и поэтому вопрос сводится не к соглашению, а к длительному периоду времени, которое потребовалось для технической работы в рамках этого соглашения, хотя она в настоящее время близка к завершению. Единственным МоД, обсуждающимся на момент сессии, является МоД с ЕИСС, который находится в процессе окончательной доработки для приведения его в соответствие с правилами Организации Объединенных Наций. Начальник Секции глобальных торговых решений напомнил о том, что МоД со сторонними организациями должны заключаться секретариатом ЕЭК ООН от имени СЕФАКТ ООН и должны быть одобрены Юрисконсультом Организации Объединенных Наций и Административной канцелярией ЕЭК ООН.

VI. Новые и пересмотренные стандарты и рекомендации (пункт 7 повестки дня)

16. Российская делегация сообщила, что переведенные на русский язык тексты Рекомендаций в рамках этого пункта были представлены слишком поздно, чтобы своевременно завершить национальную экспертизу к Пленарной сессии. Поэтому делегация просила вновь представить Рекомендации для межсессионного утверждения.

17. Пленарная сессия постановила представить государствам-членам проекты Рекомендаций 34 и 37 и приложение к Рекомендации 6, касающееся электронного фактурирования, для межсессионного утверждения при установлении периода утверждения, заканчивающегося 11 февраля 2011 года. **(Решение 10-04)**. Было отмечено, что это обеспечит всем делегациям возможность для представления замечаний по этим документам.

18. Пленарная сессия постановила принять к сведению пересмотренные рекомендации 20, 21, 23 и 28 (Решение 10-05).

19. Российская делегация поинтересовалась тем, рассматриваются ли Рекомендации в качестве рекомендаций СЕФАКТ ООН или в качестве рекомендаций ЕЭК ООН. Директор Отдела торговли и лесоматериалов пояснила, что Рабочая группа 4 (которая впоследствии превратилась в СЕФАКТ ООН) была уполномочена публиковать свои рекомендации в качестве выходящих материалов ЕЭК ООН. **Пленарная сессия постановила, что все рекомендации должны соответственно публиковаться в качестве рекомендаций ЕЭК ООН (Решение 10-06).**

20. Российская делегация также указала, что она хотела бы иметь несколько больше ясности по поводу того, что понимается под содержащейся в рекомендации В i) Исполкома формулировкой "предлагаемые стандарты должны отвечать минимальным требованиям общей заинтересованности, выражающейся посредством их поддержки по крайней мере тремя странами", и отметила, что после дополнительных дискуссий она, возможно, запросит разъяснение у Исполкома по этому вопросу.

VII. Деятельность Докладчика по Африке (пункт 5 повестки дня)

21. Докладчик по Африке СЕФАКТ ООН представил свой доклад за период 2009–2010 годов. Он особо отметил позитивные изменения в области содействия развитию электронной торговли и укрепление Африканского альянса за развитие электронной торговли, созданного в Аддис-Абебе в марте 2009 года. 1 июня 2010 года в сотрудничестве с ЭКА ООН (Экономическая комиссия для Африки Организации Объединенных Наций) в Аддис-Абебе была организована вторая сессия Генеральной ассамблеи Африканского альянса. Он также сообщил о будущих проектах и мероприятиях. **Пленарная сессия приняла во внимание сообщение докладчиков от Африки (Решение 10-07)**

22. Делегация Франции приветствовала работу Докладчика по Африке.

VIII. Стратегические ориентиры и последующие шаги, структура, мандат, круг ведения и процедуры СЕФАКТ ООН (пункты 6 и 8 повестки дня)

23. С одобрения Пленарной сессии Председатель объединил пункт 6 повестки дня (Стратегические ориентиры и последующие шаги) и пункт 8 повестки дня (Структура, мандат, круг ведения и процедуры СЕФАКТ ООН).

24. От имени Бюро Председатель представил предложение Бюро в отношении дальнейшей деятельности СЕФАКТ ООН. Оно охватывает движущие силы изменений и предлагаемую новую структуру и процедуры.

25. Свою поддержку предлагаемой дальнейшей деятельности, предложения о реструктуризации и соответствующих сроков в принципе выразили делегации следующих стран: Австралии, Австрии, Беларуси, Ирландии, Италии, Нидерландов, Норвегии, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Финляндии, Франции, Швеции и Японии. ГС1 также выразила свою поддержку. Делегации отметили настоятельную необходимость продвижения вперед и подчеркнули, что это является важным вопросом для экспертов СЕФАКТ ООН по всему миру.

26. Нидерландская делегация выразила свою признательность Бюро за подготовку и представление предложения в отношении изменений. В частности, она приветствовала тот факт, что Бюро приняло к сведению идеи, выдвинутые в документе, представленном делегацией Нидерландов (ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/21). Делегация также призвала Бюро в контексте его последующих шагов подготовить документ с изложением целей предлагаемой реформы и ожидаемых результатов, которые в надлежащее время позволят оценить степень ее успеха.

27. Российская делегация предложила отразить на органиграмме роль и положение ГД и секретариата.

28. Делегация Соединенного Королевства приветствовала комплексный проектный подход как ведущий к обмену знаниями, быстрой доставки лучших результатов и большей контролируемости и прозрачности. Она поддержала принятие Реестра Экспертов, который поможет поддержать участие экспертов и привлекать новых участников. Она предложила более тесное сотрудничество между СЕФАКТ ООН и секретариатом, которое было бы желательно для обеспечения успеха реструктуризации и предусмотренной поддержки СЕФАКТ ООН секретариата должны быть изложены на пленарном заседании, чтобы лучше понять проблемы ресурсов по программе работы. Она считает, что, в то время как Переходный План является компетентным на этой ранней стадии, необходимо будет дальнейшее развитие, в то же время делегаты, участвующие в следующем форуме, должны быть обеспечены хорошим советом и активно участвовать в дальнейшем развитии новой структуры. Успех новой структуры также будет зависеть от выбора заместителей Председателя, которые должны будут продемонстрировать сильные лидерские качества. Делегация согласилась с графиком развития и считает это жизненно важным, что прогресс в настоящее время продолжается так, что ожидания экспертов, правительственных чиновников и глобальных организаций по упрощению процедур торговли были бы достигнуты.

29. Российская делегация предложила Бюро подготовить оценку преимуществ и недостатков предлагаемой реструктуризации, чтобы содействовать доведению соответствующих вопросов до сведения национальных столиц. Шведская делегация отметила, что этой цели может способствовать анализ пробелов, проведенный экспертами СЕФАКТ ООН в ходе последнего женевского Форума СЕФАКТ ООН. Австралийская делегация указала на возможную целесообразность проработки данного вопроса посредством конкретных двусторонних контактов по мере необходимости, учитывая, что подвиги, относящиеся к Пленарной сессии, определенно выходят за рамки данного этапа в разрезе продвижения вперед.

30. Российская делегация просила секретариат по-прежнему поддерживать Бюро и Пленарную сессию в плане руководящих указаний по поводу правил и положений Организации Объединенных Наций, в частности применительно к представлению материалов главам делегаций для утверждения.

31. Французская и японская делегации отметили важность распространения информации среди экспертов СЕФАКТ по вопросам, касающимся соответствующих

предложений и переходного процесса, в рамках подготовки к следующему Форуму СЕФАКТ ООН. Японская делегация также предложила, что реформа не должна задерживать развитие существующих проектов. Делегация заявила, что она осознает важность создания потенциала и возникающие затруднения, связанные с языковым барьером, но считает что сдерживание прогресса по проектам, как следствие требования перевода документов, может быть рассмотрено некоторыми делегациями, в особенности теми, которые находятся за пределами ЕЭК ООН, как несоответствие глобальному мандату ООН СЕФАКТ.

32. Ирландская делегация предложила использовать реестр экспертов для направления ресурсов на приоритетные области программы работы СЕФАКТ ООН. Она также подчеркнула важную роль заместителей Председателя в новой структуре и просила разработать для них круг ведения. Делегация подчеркнула необходимость принятия мер по обеспечению того, чтобы работа СЕФАКТ ООН удовлетворяла потребности более широкого бизнес-сообщества.

33. ГС1 отметила важность составления переходного плана для текущей работы, которая уже осуществляется.

34. Делегат от Беларуси, выступая от имени стран с переходной экономикой, которые участвовали в техническом брифинге/ совещании по стандартам и инструментам СЕФАКТ ООН (<http://www.unece.org/cefact/TechnicalSessions/2010/TechnicalSession.html>), выразила удовлетворение участников совещания, поблагодарила секретариат за организацию этого мероприятия и попросила, чтобы такая практика была продолжена и в будущем. Она информировала о выводах брифинга, в которых обозначены просьба о помощи в осуществлении стандартов СЕФАКТ ООН и рекомендаций ЕЭК ООН, которые ряд стран с переходной экономикой, хотели бы получить. Эти выводы могут быть найдены на сайте: http://www.unece.org/cefact/TechnicalSessions/2010/Conclusions_RoundTable%20.doc. В ответ на это Председатель заверил делегата из Беларуси, что такие брифинги, которые проводились несколько месяцев назад во время последнего Форума СЕФАКТ ООН, планируется продолжать на регулярной основе.

35. Председатель от имени Бюро выразил искреннюю признательность многим делегациям и их экспертам, которые участвовали в разработке предложения, касающегося изменений. В частности, он отметил исключительный консультативный вклад Кристины Рахлен (Швеция) и Эдуардо Гутентага (Соединенные Штаты).

36. Пленарная сессия согласилась поддержать в принципе предложения Бюро по поводу пересмотренной структуры, мандата, круга ведения и процедур СЕФАКТ ООН, представленные Председателем (**Решение 10-08**).

37. Пленарная сессия выразила согласие в отношении следующего процесса и сроков утверждения документа ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/15:

1) замечания от делегаций по поводу нынешнего проекта документа должны быть представлены в секретариат к 15 января 2011 года;

2) пересмотренный проект документа должен быть представлен для межсессионного утверждения к 28 января 2011 года, при этом крайним сроком для представления окончательных замечаний является 28 марта 2011 года (**Решение 10-09**).

38. Пленарная сессия постановила, что замечания по поводу остальных документов, касающихся процесса реструктуризации (ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/16, 17, 18, 19, 20, 22 и 24), должны быть представлены в секретариат к 15 февраля 2011 года. Пересмотренные проекты будут

подготовлены для рассмотрения на семнадцатой Пленарной сессии в июле 2011 года (Решение 10-10).

39. Делегация Соединенного Королевства просила и Пленарная сессия выразила согласие в отношении того, что доработанные проекты документов (ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/16, 17, 18, 19, 20, 22 и 24) были подготовлены на всех трех официальных языках и были распространены в межсессионный период до конца марта 2011, чтобы обеспечить время для всестороннего обзора и консультаций (Решение 10-11).

40. Начальник Секции глобальных торговых решений представил документ ECE/TRADE/C/CEFACT/2010/7, подготовленный секретариатом во исполнение просьбы, высказанной делегациями на пятнадцатой Пленарной сессии СЕФАКТ ООН. В этом документе отражена увязка просьб, высказанных на пленарных сессиях 2008 и 2009 годов, и результатов обзора потребностей государств-членов, проведенного в 2008 году, с программой работы СЕФАКТ ООН на 2010–2011 годы. Пленарная сессия приняла к сведению этот документ без комментариев (Решение 10-12).

IX. Обзор мандатов постоянных групп (пункт 9 повестки дня)

41. В свете проходящего процесса реструктуризации СЕФАКТ ООН Пленарная сессия просила продлить мандат постоянных групп до следующей Пленарной сессии, которая состоится в июле 2011 года и, как следствие, подтвердила, что следующий Форум будет продолжаться в соответствии с существующей структурой, для того, чтобы сохранить темпы производства с адекватной оговоркой о времени для проведения дискуссий с участниками относительно следующих шагов. (Решение 10-13)¹.

X. Выборы заместителей Председателя Бюро и Докладчика по Африке (пункт 10 повестки дня)

42. В свете проходящего процесса реструктуризации СЕФАКТ ООН Пленарная сессия продлила мандат заместителей Председателя Бюро до следующей Пленарной сессии, которая состоится в июле 2011 года (Решение 10-14).

43. Пленарная сессия поблагодарила г-на Ибрахима Дьяне за прекрасную проделанную работу и избрала его Докладчиком по Африке СЕФАКТ ООН на двухлетний период (Решение 10-15).

XI. Прочие вопросы (пункт 11 повестки дня)

44. Японская делегация просила представить разъяснения процедурного характера по поводу назначения и выборов Докладчика по Азии. Секретариат отметил, что назначение и выборы могут быть проведены в рамках процесса межсессионного утверждения.

¹ В целях уточнения разработки Решения 10-13 во время пленарного заседания, слово "консультации" было использовано в контексте предусмотренных дискуссий между участниками Форума в отношении дальнейших практических шагов в реорганизации.

XII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

45. Пленарное заседание рассмотрело и утвердило в принципе проект доклада с комментариями делегаций. Окончательные комментарии должны быть представлены в секретариат в письменном виде до 31 декабря 2010 года (решение 10-16).
